Porównanie tłumaczeń Filipian 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie każdego świętego w Pomazańcu Jezusie pozdrawiają was ci razem ze mną bracia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrówcie każdego świętego\* w Pomazańcu Jezusie. Pozdrawiają was (ci) razem ze mną bracia. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie każdego świętego w Pomazańcu Jezusie pozdrawiają was (ci) razem ze mną bracia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozdrówcie każdą osobę świętą w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was obecni przy mnie bracia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrówcie wszystkich świętych w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Was pozdrawiają bracia, którzy są ze mną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was ci tu ze mną bracia.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozdrówcie wszystkich wyznawców Chrystusa Jezusa. Bracia, którzy są ze mną, przesyłają wam pozdrowienia.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, którzy są ze mną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вітайте кожного святого в Ісусі Христі. Вітають вас ті брати, що є зі мною. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, którzy są razem ze mną. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pozdrówcie każdego spośród ludu Bożego w Mesjaszu Jeszui. Bracia, którzy są ze mną, przesyłają wam pozdrowienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przekażcie moje pozdrowienia każdemu świętemu w jedności z Chrystusem Jezusem. Bracia, którzy są ze mną, przesyłają wam pozdrowienia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pozdrówcie wszystkich świętych—ode mnie i od przyjaciół, którzy są ze mną. |

1. 1) O chrześcijaninie. [↑](#footnote-ref-2)